

# Visiodoron Malva®

Augentropfen mit Natriumhyaluronat und Malvenextrakt



WELEDA

## Beschreibung

Visiodoron Malva® Augentropfen enthalten natürliche, gentechnikfreie Hyaluronsäure und einen Extrakt aus Malvenblüten aus kontrolliert biologischem Anbau. Visiodoron Malva® Augentropfen enthalten keine Konservierungsstoffe, sind somit besonders gut verträglich, können über einen längeren Zeitraum angewendet werden und sind für Kontaktlinsen geeignet.

## Anwendung

Natriumhyaluronat stabilisiert den Tränenfilm und Malvenextrakt beruhigt und spendet Feuchtigkeit. Diese, von Weleda entwickelte, spezifische Formulierung befeuchtet, beruhigt und erfrischt trockene und gereizte Augen.

Trockene und gereizte Augen werden vielfach hervorgerufen durch:

- Umwelteinflüsse, z. B. Klimaanlage, Trockenheit, Wind, Kälte, Luftverschmutzung, Pollen;
- Überstrapazierung der Augen, z. B. intensive Bildschirmarbeit, lange Autofahrten;
- Mechanische Beanspruchung, z. B. das Tragen von Kontaktlinsen, diagnostische Eingriffe am Auge;
- Regelmäßige Einnahme bestimmter Medikamente;
- Nachlassende Tränenproduktion im Alter.

## Zusammensetzung

0,15 % Natriumhyaluronat, 0,5 % Extrakt aus Malvenblüten (Malva sylvestris L.), Citratpuffer, Natriumchlorid, Wasser für Injektionszwecke.

## Dosierung und Anwendungshinweise

Bei Bedarf 1 bis 2 Tropfen in jedes Auge eintropfen.

Trennen Sie dazu ein Monodosenbehältnis ab und vergewissern Sie sich, dass es unbeschädigt ist, da sonst die Keimfreiheit des Inhaltes nicht mehr gewährleistet ist. Zum Öffnen drehen Sie das flache Ende ab (nicht ziehen).

## Anwendungseinschränkungen

Personen die gegen einen der Inhaltsstoffe von Visiodoron Malva® allergisch sind, sollten die Anwendung meiden.

## Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise

- Jedes Monodosenbehältnis ist zur einmaligen Anwendung bestimmt. Reste nicht mehr verwenden, da keine Konservierungsstoffe enthalten sind. Kontakt des Behältnisses mit dem Auge vermeiden.
- Nach Anwendung kann vorübergehend die Sehschärfe leicht verringert sein. In diesem Fall kein Fahrzeug lenken und keine Maschinen bedienen, bis die normale Sehschärfe wieder vorhanden ist.
- Bei Verwendung von HydroGel Kontaktlinsen bitte die Linsen vor der Anwendung von Visiodoron Malva® entnehmen und ca. 10 Minuten nach dem Tropfen wieder einsetzen.
- Visiodoron Malva® soll für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden. Die Augentropfen dürfen nur bis zu dem auf dem Monodosenbehältnis und der Faltschachtel angegebenen Verwendbarkeitsdatum verwendet werden.

## Packungsgröße

20 Monodosen (Einzeldosisbehältnisse) Augentropfen mit je 0,4 ml Lösung

## Lagerung

Zwischen 2° C und 25° C lagern. Vor Frost schützen.

Stand der Information: 06 / 2016

## Mode d'emploi

# Visiodoron Malva®

Solution ophtalmique à base d'hyaluronate de sodium et d'extrait de mauve



WELEDA

## Description

Visiodoron Malva®, solution ophtalmique contient de l'acide hyaluronique naturel, obtenu sans l'utilisation d'organisme génétiquement modifié et un extrait de fleurs de mauve issues de l'agriculture biologique. Visiodoron Malva®, solution ophtalmique, exempt de conservateur est très bien toléré et peut être utilisé au long cours. Compatible avec le port de lentilles de contact.

## Indications

L'hyaluronate de sodium stabilise le film lacrymal et l'extrait de mauve calme et réhydrate.

Cette formule spécifique développée par Weleda humidifie, apaise et rafraîchit les yeux secs et irrités.

La sécheresse et les irritations oculaires peuvent être provoquées par :

- L'environnement, par exemple : climatisation, air sec, vent, froid, pollution, pollen ;
- Une sur-sollicitation des yeux, par exemple : travail prolongé sur écran d'ordinateur, conduite automobile ;
- Un facteur mécanique comme le port de lentilles de contact ou un examen ophtalmologique ;
- La prise régulière de certains médicaments ;
- Une baisse de la production de larmes liée à l'âge.

## Composition

0,15 % hyaluronate de sodium, 0,5 % extrait de fleurs de mauve (Malva sylvestris L.), solution tampon citrate, chlorure de sodium, eau pour préparations injectables.

## Posologie et mode d'administration

Instiller 1 à 2 gouttes dans chaque œil, selon vos besoins.

Pour cela, détacher une unidose en s'assurant qu'elle soit intacte, dans le cas contraire la stérilité de la solution n'est plus garantie. Ouvrir l'unidose en tournant l'embout aplati (ne pas tirer).

## Contre-indications

Les personnes allergiques à l'un des composants ne doivent pas utiliser Visiodoron Malva®.

## Précautions d'emploi et mise en garde

- Chaque unidose est à usage unique. Ne pas réutiliser la solution restante car il n'y a pas d'agent conservateur. Eviter le contact direct du récipient avec l'œil.
- Après application, l'acuité visuelle peut être réduite temporairement. Attendre de retrouver une acuité visuelle normale avant de conduire un véhicule ou d'utiliser une machine.
- En cas d'utilisation de lentilles de contact souples en hydrogel, veuillez retirer les lentilles et les replacer environ 10 minutes après l'application de Visiodoron Malva®.
- Visiodoron Malva® doit être tenu hors de la portée et de la vue des enfants. Ne pas utiliser la solution ophtalmique après la date de péremption indiquée sur le récipient unidose et sur la boîte.

## Présentation

20 unidoses à usage unique, contenant chacune 0,4 ml de solution ophtalmique.

## Conservation

Conserver à une température comprise entre 2° C et 25° C. Protéger du gel.

Mise à jour de la notice : 06 / 2016

## Istruzioni d'impiego

# Visiodoron Malva®

Collirio con ialuronato di sodio e estratto di malva



WELEDA

## Descrizione

Visiodoron Malva® collirio contiene acido ialuronico non geneticamente modificato e un estratto di fiori di malva da coltivazione biologica controllata. Visiodoron Malva® collirio non contiene conservanti, ciò lo rende particolarmente ben tollerato, può essere utilizzato per lunghi periodi ed è anche adatto per l'uso di lenti a contatto.

## Impiego

Lo ialuronato di sodio stabilizza il film lacrimale e l'estratto di malva lenisce e idrata.

Questa specifica formulazione, sviluppata da Weleda, idrata, lenisce e rinfresca occhi secchi ed irritati.

Occhi secchi ed irritati sono sovente provocati da:
 

- condizioni climatiche sfavorevoli, come per esempio ambienti climatizzati, aria secca, vento, freddo, inquinamento dell'aria, polline;
- iperaffaticamento degli occhi, per es. intenso lavoro al computer, lunghi viaggi in auto;
- sollecitazione meccanica, per es. uso di lenti a contatto, interventi diagnostici agli occhi;
- assunzione regolare di determinati medicinali;
- ridotta produzione di liquido lacrimale in età avanzata.

**Composizione**

Ialuronato di sodio 0,15 %, estratto di fiori di malva (Malva sylvestris L.) 0,5 %, tampone citrato, sodio cloruro, acqua per preparazioni iniettabili.

**Dosaggio ed indicazioni d'uso**

Al bisogno, instillare 1–2 gocce in ciascun occhio. Staccare un contenitore monodose ed assicurarsi che non sia danneggiato, altrimenti non è più possibile garantire la sterilità del contenuto. Per aprire, ruotare (non tirare) la linguetta piatta.

**Limitazioni d'uso**

Le persone allergiche ad uno dei componenti non devono utilizzare Visiodoron Malva®.

**Precauzioni ed avvertenze**

- Ogni contenitore monodose è destinato ad una sola somministrazione. Non utilizzare in seguito il liquido avanzato, poiché il collirio è senza conservanti. Evitare il contatto del contenitore con gli occhi.
- Dopo l'impiego può manifestarsi un passeggero calo dell'acutezza visiva, in questo caso non mettersi alla guida e non manovrare macchinari finché non siano nuovamente recuperate le normali facoltà visive.
- In caso di utilizzo di lenti a contatto idrogel si prega di rimuovere le lenti prima dell'applicazione di Visiodoron Malva® e di inserirle nuovamente dopo circa 10 minuti.
- Visiodoron Malva® collirio deve essere tenuto fuori della portata e della vista dei bambini. Il collirio può essere utilizzato solo entro la data stampigliata sul contenitore monodose e sulla scatola.

**Confezione**

20 contenitori monodose, ciascuno da 0,4 ml di soluzione.

**Conservazione**

Conservare a temperatura compresa tra 2° C e 25° C. Tenere al riparo dal gelo.

**Data del foglietto informativo:** 06 / 2016

Gebruiksaanwijzing

Visiodoron Malva®



WELEDA

Oogdruppels met natriumhyaluraanat en Malva extract

**Omschrijving**

Visiodoron Malva® Oogdruppels bevat natuurlijk en niet genetische gemanipuleerd hyaluronzuur en een extract van Malva-bloemen uit gecontroleerde, biologische teelt. Visiodoron Malva® Oogdruppels bevat geen conserveringsmiddelen, wordt goed verdragen, kan langdurig gebruikt worden en is ook geschikt voor lensdragers.

**Gebruik**

Natriumhyaluraanat stabiliseert de traanfilm en het Malva extract verzacht en hydrateert. Deze door Weleda ontwikkelde specifieke samenstelling bevochtigt, kalmeert en verfrist droge en geïrriteerde ogen.

Droge en geïrriteerde ogen worden veelal veroorzaakt door:

- omgevingsfactoren zoals airconditioning, droge lucht, wind, kou, luchtvervuiling, pollen;
- overbelasting van de ogen door intensief beeldschermwerken, langdurig auto rijden;
- mechanische belasting van de ogen door het dragen van contactlenzen, diagnostische procedures aan de ogen;
- structureel gebruik van bepaalde medicatie;
- onvoldoende traanproductie bij het ouder worden.

**Samenstelling**

0,15 % natriumhyaluraanat, 0,5 % extract van Malva-bloemen (Malva sylvestris L.), citraatbuffer, natriumchloride, water voor injectiedoeleinden.

**Dosering en wijze van gebruik**

Indien nodig 1 à 2 druppels in elk oog druppelen.

Maak 1 ampul los en verzeker u ervan dat de ampul onbeschadigd is omdat anders de steriliteit van het product niet gewaarborgd is. De ampul openen door het platte dopje eraf te draaien (niet eraf trekken).

**Niet gebruiken**

Bij overgevoeligheid voor één van de inhoudsstoffen mag Visiodoron Malva® Oogdruppels niet worden gebruikt.

**Voorzichtigheid geboden / aandachtig lezen voor gebruik**

- De inhoud van de ampul is voldoende voor eenmalige toepassing. Eventuele restanten niet meer gebruiken omdat het product geen conserveringsmiddelen bevat. Contact tussen de ampul en het oog vermijden.
- Na gebruik kan tijdelijk het gezichtsvermogen enigszins troebel zijn. In dat geval niet autorijden of machines bedienen totdat de scherpste weer normaal is.
- Als u HydroGel contactlenzen draagt adviseren wij u de lenzen voor het gebruik van Visiodoron Malva® Oogdruppels uit te doen en ca. 10 minuten na het druppelen weer in te zetten.
- Visiodoron Malva® buiten bereik en zicht van kinderen houden. De oogdruppels zijn houdbaar tot de uiterste gebruiksdatum die op de ampul en verpakking aangegeven is.

**Verpakkingsgrootte**

20 ampullen (voor eenmalig gebruik), Ampul bevat 0,4 ml oplossing.

**Bewaren**

Bewaren tussen 2° C en 25° C. Beschermen tegen bevriezing.

**Voor het laatst herzien:** 06 / 2016

**Hersteller / Fabricant / Fabbicante / Producent**

Penta Arzneimittel GmbH, Werksstraße 3, D-92551 Stulln, Germany

**Vertrieb / Distributeur / Distribuzione / Distributie**

Weleda AG, Postfach 1320, D-73503 Schwäbisch Gmünd, Germany

Tel.: +49-(0)7171 / 919-414, Fax: +49-(0)7171 / 919-200, E-Mail: dialog@weleda.de

| Icon | Erläuterungen zu den Icons auf der Faltschachtel | Explication des icônes sur le carton         | Spiegazione delle icone sul cartone                       | Betekenis van de symbolen op het doosje           |
|------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|      | zertifiziertes Medizinprodukt                    | dispositif médical certifié                  | Dispositivo medico certificato                            | gecertificeerd medisch hulpmiddel                 |
|      | Verwendbar bis                                   | Date de péremption                           | Usare entro il                                            | Niet te gebruiken na                              |
|      | Chargennummer                                    | Numéro de lot                                | Numero di lotto                                           | Chargennummer                                     |
|      | Lagerungstemperatur                              | A conserver à la température indiquée        | Temperatura di conservazione                              | Bewaartemperatuur                                 |
|      | steril (aseptische Herstellung)                  | stérile (fabrication aseptique)              | Sterile (fabbricazione asettica)                          | steriel (aseptische productie)                    |
|      | Monodosen zum Einmalgebrauch                     | Usage unique                                 | Confezione monodose, può essere utilizzata una sola volta | Ampul voor eenmalig gebruik                       |
|      | Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden      | Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé | Non utilizzare se la confezione è danneggiata             | Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is |
|      | Hersteller                                       | Fabricant                                    | Fabbicante                                                | Producent                                         |
|      | Bitte Gebrauchsanweisung beachten                | Respectez le mode d'emploi                   | Si prega di notare le istruzioni d'impiego                | Zie gebruiksaanwijzing                            |